

## ERLÄUTERUNGEN

### OFFENES VERFAHREN FÜR DIE VERGABE DES DIENSTES ZUR ANMIETUNG VON DREI HUBSCHRAUBERN IM RAHMEN DES FLUGRETTUNGSDIENSTES FÜR DAS GEBIET DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

## CHIARIMENTI

### PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI NOLEGGIO DI TRE ELICOTTERI ALL’INTERNO DEL SERVIZIO DI ELISOCCORSO PER IL TERRITORIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

| Nr. | Frage  | Antwort  | Domanda   | Risposta  |
|-----|--|--|---|---|
| 40  | Teil 1 / Artikel 14 / Seite 18<br>"Das Luftfahrtbetreiberzeugnis (Air Operator's Certificate, AOC) für das Lufttransportunternehmen, einschließlich der SPA-HEMS-Zulassung für die im Dienst einzusetzenden Hubschrauber und für den Ersatzhubschrauber"<br>Frage: Wenn das Unternehmen über alle Genehmigungen für die geforderten Verfahren, allerdings auf einer technisch kleineren Variante, jedoch demselben Cockpit-Layout (H135) verfügt, ist eine Teilnahme unter schlüssigem Nachweis, wie die erforderliche Type bis zum Vertragsantritt eingeführt wird, zulässig? | Entsprechend den Vergabebedingungen muss das LUFTVERKEHRSBETREIBERZEUGNIS (AOC) und die zugehörige Betriebsspezifikation, die gemäß den EASA-Vorschriften ausgestellt wurde, als gültige, originalgetreue Kopie des Originals, aus der die für den Dienst vorgeschlagenen Hubschrauber hervorgehen, im Umschlag A des Angebots abgegeben werden. | Parte1 / Articolo 14 / Pagina 18<br>„del certificato di Operatore Aereo (COA) per impresa di Trasporto Aereo, che comprenda l’approvazione SPA-HEMS per gli elicotteri che si intende impiegare nel servizio e per quello sostitutivo.“<br>Domanda: Se la società dispone di tutte le autorizzazioni per le procedure richieste, ma su una variante tecnicamente più piccola, ma con lo stesso layout della cabina di pilotaggio (H135), la partecipazione è consentita con la prova conclusiva di come il tipo richiesto sarà introdotto entro l'inizio del contratto? | In conformità alle Condizioni per la partecipazione, il CERTIFICATO OPERATORE AEREO (C.O.A.) e relativa specifica delle operazioni rilasciati secondo le norme EASA, in corso di validità, in copia conforme all'originale, riportante gli elicotteri titolari e sostitutivi proposti per il servizio, devono essere consegnati nella Busta A dell'offerta. |
| 41  | Teil 1 / Artikel 20 / Seite 27<br>"Die für den ersten Zeitraum angebotenen Hubschrauber, außer den fabrikneuen, müssen zum Datum der Einreichung des Angebots im AOC und den entsprechenden TP-Lizenzen des Unternehmens ermächtigt sein."<br>Frage: Wenn das Unternehmen einen schlüssigen Nachweis erbringt, wie die Einflottung der geforderten Maschine erfolgt, diese aber zum Zeitpunkt der Teilnahme noch nicht am AOC des Teilnehmers sind, stellt dies einen Ausschlussgrund dar?   | Entsprechend den Vergabebedingungen muss das LUFTVERKEHRSBETREIBERZEUGNIS (AOC) und die zugehörige Betriebsspezifikation, die gemäß den EASA-Vorschriften ausgestellt wurde, als gültige, originalgetreue Kopie des Originals, aus der die für den Dienst vorgeschlagenen Hubschrauber hervorgehen, im Umschlag A des Angebots abgegeben werden. | Parte 1 / Articolo 20 / Pagina 27<br>„Gli elicotteri proposti per il primo periodo, ad esclusione di quelli nuovi di fabbrica, dovranno essere autorizzati nel COA e nelle rispettive licenze di TP della ditta concorrente alla data di presentazione dell'offerta.“<br>Domanda: Se la compagnia fornisce prove conclusive di come gli aeromobili richiesti verranno inseriti nella flotta, ma non sono ancora presenti sul COA del partecipante al momento della partecipazione, questo costituisce un motivo di esclusione?  | In conformità alle Condizioni per la partecipazione, il CERTIFICATO OPERATORE AEREO (C.O.A.) e relativa specifica delle operazioni rilasciati secondo le norme EASA, in corso di validità, in copia conforme all'originale, riportante gli elicotteri titolari e sostitutivi proposti per il servizio, devono essere consegnati nella Busta A dell'offerta. |
| 42  | Teil 1 / Artikel 21 / Seite 30<br>Der ZE verpflichtet sich dazu, bei jedem HEMS-Stützpunkt alle Komponenten in angemessener Anzahl/Menge zu  | Die Werkzeuge, Ausrüstungen und Ersatzteile, die notwendig sind, um die geplanten Wartungsarbeiten durchzuführen, müssen unter Berücksichtigung der  | Parte 1 / Articolo 21 / Pagina 30<br>La DA si impegna a garantire, presso ciascuna base HEMS tutti i componenti in quantità ragionevole necessari a fronteggiare  | Le attrezzature, gli equipaggiamenti ed i ricambi necessari a adempiere le operazioni di manutenzione programmata di cui sopra  |

## ERLÄUTERUNGEN

### OFFENES VERFAHREN FÜR DIE VERGABE DES DIENSTES ZUR ANMIETUNG VON DREI HUBSCHRAUBERN IM RAHMEN DES FLUGRETTUNGSDIENSTES FÜR DAS GEBIET DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

## CHIARIMENTI

### PROCEDURA APERTA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI NOLEGGIO DI TRE ELICOTTERI ALL'INTERNO DEL SERVIZIO DI ELISOCCORSO PER IL TERRITORIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

|    |   |  |   |   |
|----|---|--|---|---|
|    | <p>garantieren, die notwendig sind, um die Erfordernisse der geplanten Wartung für die Linienwartungen und die am häufigsten auftretenden Schäden an Luftfahrzeugen zu bewältigen. Die Werkzeuge, Ausrüstungen und Ersatzteile, die notwendig sind, um die geplanten o.g. geplanten Wartungsarbeiten durchzuführen, müssen unter Berücksichtigung der folgenden Begrenzungen an jedem Stützpunkt verfügbar sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nach Kalender: zehn Tage vor Fälligkeit;</li> <li>• nach Uhrzeit: fünfundzwanzig Stunden vor Fälligkeit.</li> </ul> <p>Frage: Ist es alternativ möglich, Werkzeuge, Ausrüstungen und Ersatzteile an einem Ort in definierten Mindestentfernung zentral zu lagern?</p> | <p>folgenden Begrenzungen an jedem Stützpunkt verfügbar sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nach Kalender: zehn Tage vor Fälligkeit;</li> <li>• nach Uhrzeit: fünfundzwanzig Stunden vor Fälligkeit.</li> </ul>   | <p>le esigenze di manutenzione programmata per le manutenzioni di linea e le più ricorrenti avarie degli aeromobili. Le attrezzature, gli equipaggiamenti ed i ricambi necessari a adempiere le operazioni di manutenzione programmata di cui sopra dovranno essere disponibili su ogni base nel rispetto dei seguenti limiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• calendariale: dieci giorni prima della scadenza;</li> <li>• oraria: venticinque ore prima della scadenza.</li> </ul> <p>Domanda: In alternativa, è possibile immagazzinare strumenti, attrezzature e pezzi di ricambio in un luogo centrale entro una distanza minima definita?</p>   | <p>dovranno essere disponibili su ogni base nel rispetto dei seguenti limiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• calendariale: dieci giorni prima della scadenza;</li> <li>• oraria: venticinque ore prima della scadenza.</li> </ul>   |
| 43 | <p>Unter Bezugnahme auf die Ausschreibungsunterlagen, in denen die Aufnahme des Hubschrauberdienstes für den 1. Januar 2026 vorgesehen ist, möchten wir darauf hinweisen, dass dieses Datum mit den Weihnachtsferien und der Hochsaison des Wintertourismus in der Provinz Bozen zusammenfällt, die durch eine deutliche Zunahme der Skitourismusaktivitäten gekennzeichnet ist. Dieser Umstand führt zu einer verstärkten Nachfrage nach Hubschrauberdiensten, was eine mögliche Betriebsübernahme zu diesem Datum besonders komplex macht. Wäre es in Anbetracht der Sensibilität und der Bedeutung des fraglichen Dienstes möglich,</p>  | <p>Die Verdingungsordnung sieht einen Beginn des Dienstes ab 01.01.2026 vor, da der bestehende Vertrag am 31.12.2025 ausläuft. Der aktuelle Betreiber ist verpflichtet, den Dienst zu den vereinbarten Konditionen, jedoch bis zu höchstens sechs Monaten ab Ablaufdatum des Vertrages, fortzusetzen, um auf diese Weise die Festlegung der Verfahren zur Durchführung eines neuen Wettbewerbs zu ermöglichen.</p> | <p>Con riferimento ai documenti di gara che indicano l'inizio del servizio di elisoccorso in data 1° gennaio 2026, vorremmo sottolineare che tale data coincide con il periodo delle festività natalizie e di alta stagione turistica invernale nella Provincia di Bolzano, caratterizzato da un significativo aumento delle attività legate al turismo sciistico. Questo contesto comporta un'intensificazione della domanda di servizi di elisoccorso, rendendo particolarmente complesso un eventuale subentro operativo proprio in tale data. Considerata la delicatezza e l'importanza del servizio in questione, sarebbe possibile valutare una posticipazione dell'inizio del servizio al 1°</p> | <p>Il capitolato speciale prevede che il servizio abbia inizio il 1° gennaio 2026, poiché il contratto esistente scade il 31 dicembre 2025. L'operatore attuale ha l'obbligo di continuare il servizio alle condizioni convenute, per consentire la definizione delle procedure relative all'espletamento di una nuova gara e comunque, per un periodo non superiore a sei mesi dalla data di scadenza del contratto.</p> |

## ERLÄUTERUNGEN

### OFFENES VERFAHREN FÜR DIE VERGABE DES DIENSTES ZUR ANMIETUNG VON DREI HUBSCHRAUBERN IM RAHMEN DES FLUGRETTUNGSDIENSTES FÜR DAS GEBIET DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

## CHIARIMENTI

### PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI NOLEGGIO DI TRE ELICOTTERI ALL’INTERNO DEL SERVIZIO DI ELISOCCORSO PER IL TERRITORIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

|    |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|
|    | eine Verschiebung der Aufnahme des Dienstes auf den 1. April 2026 in Betracht zu ziehen? Eine solche Lösung würde einen reibungsloseren Übergang ermöglichen, potenzielle Betriebskrisen vermeiden und die Kontinuität des Dienstes mit angemessenen Standards gewährleisten.   |   | aprile 2026? Tale soluzione consentirebbe una transizione più agevole, evitando potenziali criticità operative e garantendo una continuità del servizio con standard adeguati.  |   |
| 44 | Im Zusammenhang mit der von Ihrem Verein veröffentlichten öffentlichen Bekanntmachung über das "Offene Verfahren für die Vergabe des Dienstes zur Anmietung von drei Hubschraubern im Rahmen des Flugrettungsdienstes für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen" möchten wir hiermit die Frage stellen, ob in Bezug auf die in Art. 35 der Verdingungsordnung festgelegte Anforderung "Bei dem Luftfahrzeug, das Gegenstand des vorliegenden Auftrags ist, handelt es sich um den Typ MBB-BK117 Modell D-2/D-3." das Äquivalenzprinzip des GvD. Nr. 36/2023 (dessen Grundsätze in derselben öffentlichen Bekanntmachung in Erinnerung gerufen werden) und insbesondere das in Anhang II.5, Part. II – A, par. 6, dargelegte Prinzip gelten, wo es heißt: "Technische Spezifikationen dürfen sich weder auf eine bestimmte Herstellung oder Herkunft noch auf ein besonderes Verfahren beziehen, das für die von einem bestimmten Wirtschaftsteilnehmer hergestellten Erzeugnisse oder erbrachten Dienstleistungen charakteristisch ist; sie dürfen sich auch nicht auf eine Marke, ein | Bei der Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen wurde eine gründliche Untersuchung in Bezug auf den Hubschrauber durchgeführt, der objektiv dem tatsächlichen Bedarf entspricht, und man kam zu dem Schluss, dass das einzige auf dem Markt verfügbare Modell mit den erforderlichen Merkmalen für den gegenständlichen Dienst das in den Ausschreibungsunterlagen angegebene ist. Sollte der Einsatz eines anderen Hubschraubers in Betracht gezogen werden, behalten wir uns dennoch das Recht vor, dessen Gleichwertigkeit anhand folgender Kriterien zu beurteilen <ul style="list-style-type: none"> <li>• dem Südtiroler Sanitätsbetrieb als Auftraggeber der HELI – Flugrettung Südtirol EO für die Ausbildung von Flugrettungsärzten, Flugrettern, Berg- und Wasserrettern keine zusätzlichen Kosten zu verursachen;</li> <li>• zu gewährleisten, dass die Rettungseinsätze in den Zuständigkeitsbereichen auf sichere und angemessene Weise durchgeführt werden, z.B. durch</li> </ul> | In relazione all’Avviso Pubblico pubblicato dalla Vostra Spett.le Associazione e relativo alla “Procedura aperta per l’affidamento del servizio di noleggio di tre elicotteri all’interno del servizio di elisoccorso per il territorio della Provincia Autonoma di Bolzano”, con la presente si intende chiedere se, in relazione alla prescrizione contenuta all’art. 35 del Capitolato Speciale, secondo cui “L’aeromobile oggetto del presente appalto è il tipo MBB-BK117 modello D-2/D-3”, deve ritenersi operante il principio di equivalenza di cui al D.Lgs. n. 36/2023 (i cui principi sono richiamati nel medesimo Avviso Pubblico) e in particolare quanto stabilito dall’All. II.5, Part. II – A, par. 6, ove si prevede che “le specifiche tecniche non possono menzionare una fabbricazione o provenienza determinata o un procedimento particolare caratteristico dei prodotti o dei servizi forniti da un operatore economico specifico, né far riferimento a un marchio, a un brevetto o a un tipo, a un’origine o a una produzione specifica che avrebbero come effetto di favorire o eliminare talune imprese o taluni prodotti”. | In sede di predisposizione dei documenti di gara è stata svolta un’istruttoria approfondita in merito agli elicotteri oggettivamente corrispondenti al fabbisogno effettivo e si è giunti alla conclusione che l’unico modello dotato delle caratteristiche necessarie per essere utilizzato nell’ambito del servizio in oggetto disponibile sul mercato sia quello indicato nei documenti di gara. Qualora fosse previsto l’utilizzo di un elicottero diverso, ci si riserva comunque la valutazione della sua equivalenza in base ai seguenti criteri: <ul style="list-style-type: none"> <li>• non creare ulteriori costi per l’Azienda Sanitaria dell’Alto Adige quale committente della HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV per la formazione di medici d'emergenza, degli elisoccorritori e del personale dei soccorsi alpini e del soccorso acquatico;</li> <li>• garantire l'effettuazione delle missioni di soccorso nelle aree di competenza in modo sicuro e valido come, ad esempio, presentare un rotore di coda in grado di evitare conseguenze negative per l’equipaggio o l’elicottero</li> </ul> |

## ERLÄUTERUNGEN

### OFFENES VERFAHREN FÜR DIE VERGABE DES DIENSTES ZUR ANMIETUNG VON DREI HUBSCHRAUBERN IM RAHMEN DES FLUGRETTUNGSDIENSTES FÜR DAS GEBIET DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

## CHIARIMENTI

### PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI NOLEGGIO DI TRE ELICOTTERI ALL’INTERNO DEL SERVIZIO DI ELISOCCORSO PER IL TERRITORIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

|  |  |  |   |   |
|--|--|--|---|---|
|  | <p>Patent, eine bestimmte Art, einen bestimmten Ursprung oder eine bestimmte Produktion beziehen, wenn dadurch bestimmte Unternehmen oder bestimmte Erzeugnisse begünstigt oder ausgeschlossen werden".</p> <p>Es stellt sich daher die Frage, ob die Bezugnahme auf dieses bestimmte Modell nach der genannten Regel so zu verstehen ist, dass sie mit dem Zusatz "oder gleichwertig" versehen ist.</p> | <p>einen Heckrotor, der in der Lage ist, negative Folgen für die Besatzung oder den Hubschrauber oder externe Personen im Falle von "wire strikes" oder anderen Kontakten mit dem sich bewegenden Heckrotor zu vermeiden;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• die Möglichkeit des senkrechten Starts und der senkrechten Landung muss gewährleistet sein, da diese Möglichkeit dazu beiträgt, mögliche Gefahren im Zusammenhang mit der Start-/Landungsphase weiter zu verringern;</li> <li>• die Größe der Kabine muss den Transport des in der Neugeborenen-Intensivstation des Krankenhauses Bozen verwendeten Inkubators ermöglichen, wie in der Verdingungsordnung angegeben;</li> <li>• eine Leistung haben, die in der von den HEMS-Basen Bozen, Brixen und Laas gewählten Konfiguration Einsätze in alpiner Höhe gewährleistet, einem Bereich, in dem in den letzten Jahren immer häufiger bedeutende Wetterereignisse, starke Winde, besonders hohe Temperaturen usw. auftreten;</li> <li>• es muss sich um ein Modell handeln, das noch in Produktion ist, um die ständige Verfügbarkeit neuer Ersatzteile und die Unterstützung</li> </ul> | <p>Si chiede pertanto se, in ottemperanza alla norma testé citata, i riferimenti a quel particolare modello debbano essere intesi come "accompagnati dall'espressione «o equivalente»".</p> | <p>o persone esterne in caso di "wire strikes" o altri contatti con il rotore di coda in moto;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• garantire la possibilità di un decollo e atterraggio verticale, poiché tale possibilità contribuisce a ridurre ulteriormente possibili rischi collegati alla fase di decollo/atterraggio;</li> <li>• la dimensione della cabina deve consentire il trasporto della termoculla attualmente in uso presso la TIN (terapia intensiva neonatale) dell'Ospedale di Bolzano indicata nel capitolato speciale;</li> <li>• avere una potenza tale da garantire, nella configurazione adottata dalle basi di Bolzano, Bressanone e Lasa, le missioni in quota in ambiente alpino, ambito nel quale, negli ultimi anni si riscontrano con sempre con maggiore frequenza eventi atmosferici di rilevante entità, venti di notevole intensità, temperature particolarmente elevate, ecc.;</li> <li>• essere un modello ancora in produzione in modo da garantire la disponibilità continua di pezzi di ricambio nuovi di produzione e l'assistenza da parte del costruttore;</li> <li>• essere in grado di rispettare i limiti rappresentati dalle dimensioni degli hangar messi a disposizione da parte della Provincia Autonoma di Bolzano</li> </ul> |
|--|--|--|---|---|

## ERLÄUTERUNGEN

### OFFENES VERFAHREN FÜR DIE VERGABE DES DIENSTES ZUR ANMIETUNG VON DREI HUBSCHRAUBERN IM RAHMEN DES FLUGRETTUNGSDIENSTES FÜR DAS GEBIET DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

## CHIARIMENTI

### PROCEDURA APERTA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI NOLEGGIO DI TRE ELICOTTERI ALL'INTERNO DEL SERVIZIO DI ELISOCORSO PER IL TERRITORIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

|  |  |   |  |   |
|--|--|---|--|---|
|  |  | <p>durch den Hersteller zu gewährleisten;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in der Lage sein, die durch die Abmessungen der von der Autonomen Provinz Bozen zur Verfügung gestellten Hangars dargestellten Grenzen einzuhalten, um zusätzliche Kosten für die öffentliche Verwaltung als Auftraggeber der HELI – Flugrettung Südtirol EO für eventuelle Bauarbeiten zur Anpassung zu vermeiden. Der Hangar in Brixen weist spezifische Einschränkungen in Bezug auf die Breite des Zugangstors auf. Die Öffnung beträgt 10,80 m, und es ist daher nur möglich, Hubschrauber unterzubringen, deren Hauptrotorblätter mit dieser Größe kompatibel sind, um eine ordnungsgemäße und sichere Nutzung des Hangars zu gewährleisten;</li> <li>• die Nutzung der in Anhang 3 des Lastenheftes aufgeführten Hubschrauberlandeplätze/Heliports und HEMS-Einsatzorte zu gewährleisten, um der öffentlichen Verwaltung als Auftraggeber von HELI – Flugrettung Südtirol EO keine zusätzlichen Kosten für eventuelle Maßnahmen und Anpassungsarbeiten zu verursachen;</li> </ul> |  | <p>in modo da evitare ulteriori costi per la PA quale committente della HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV per eventuali lavori edili per l'adeguamento. L'hangar di Bressanone, nello specifico, presenta dei limiti in termini di larghezza del vano di accesso. L'apertura è di 10,80m ed è pertanto possibile ricoverare solo elicotteri con una estensione delle pale del rotore principale compatibile con tale dimensione, ovvero tali da permettere il regolare e sicuro utilizzo dell'hangar;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• permettere l'utilizzo delle elisuperfici/eliporti e dei siti operativi HEMS elencati nell'allegato 3 del capitolato speciale in modo da non creare ulteriori costi per la PA quale committente della HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV per eventuali azioni e lavori di adeguamento;</li> <li>• permettere di mantenere la classe antincendio delle tre basi HEMS oggetto dell'affidamento, che attualmente sono classificate come H1, in modo da non creare ulteriori costi per la PA quale committente della HELI - Elisoccorso Alto Adige ODV per eventuali adeguamenti.</li> </ul> |
|--|--|---|--|---|

## ERLÄUTERUNGEN

### OFFENES VERFAHREN FÜR DIE VERGABE DES DIENSTES ZUR ANMIETUNG VON DREI HUBSCHRAUBERN IM RAHMEN DES FLUGRETTUNGSDIENSTES FÜR DAS GEBIET DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

## CHIARIMENTI

### PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI NOLEGGIO DI TRE ELICOTTERI ALL’INTERNO DEL SERVIZIO DI ELISOCCORSO PER IL TERRITORIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

|  |  |   |  |  |
|--|--|---|--|--|
|  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>die Beibehaltung der Brandschutzdienstklasse der drei HEMS-Stützpunkte, die Gegenstand des Auftrags sind und die derzeit als H1 eingestuft sind, zu gewährleisten, damit der öffentlichen Verwaltung als Auftraggeber von HELI – Flugrettung Südtirol EO keine zusätzlichen Kosten für etwaige Anpassungen entstehen.</li> </ul> |  |  |
|--|--|---|--|--|

Die Fragestellungen sind in deutscher oder italienischer Sprache eingelangt und wurden im Sinne der Transparenz in die jeweils andere Sprache übersetzt. Jedwede Verweise in den Fragestellungen auf Seiten etc. beziehen sich auf die jeweilige Sprachversion der Verdingungsordnung. Für die Richtigkeit der Übersetzung und der Verweise wird daher keine Haftung übernommen.

Le domande sono state ricevute in tedesco o in italiano e sono state tradotte nell'altra lingua per motivi di trasparenza. Eventuali riferimenti a pagine, ecc. si riferiscono alla rispettiva versione linguistica del Capitolato Speciale. Non si assume pertanto alcuna responsabilità per la correttezza della traduzione e dei riferimenti.